

Porównanie tłumaczeń Psalmów 78:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Utwierdził świadectwo* w Jakubie I ustanowił w Izraelu Prawo, Które nadał naszym ojcom, Aby w nie wprowadzali swoich synów,** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	On utwierdził w Jakubie swe postanowienia I ustanowił w Izraelu Prawo, Które nadał naszym ojcom, Aby wprowadzali w nie swoich synów,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ustanowił bowiem świadectwo w Jakubie, nadał prawo w Izraelu i nakazał naszym ojcom, aby je oznajmiali swoim synom;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo wzbudził świadectwo w Jakóbie, a zakon wydał w Izraelu; przykazał ojcom naszym, aby to do wiadomości podawali synom swoim,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wzbudził świadectwo w Jakobie a zakon położył w Izraelu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Albowiem nadał On w Jakubie przykazania i ustanowił Prawo w Izraelu, aby to, co zlecił naszym ojcom, przekazywali swym synom,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Związał Jakuba przykazaniami I ustanowił w Izraelu zakon, Który nadał ojcom naszym, Aby głosili go synom swoim,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ustanowił nakazy dla Jakuba, nadał Prawo Izraelowi i rozkazał naszym przodkom, by przekazywali je swoim potomkom;
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ustanowił przykazania w Jakubie, nadał prawo w Izraelu i rozkazał naszym ojcom, by je oznajmili swym dzieciom.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dał bowiem przykazania [potomstwu] Jakuba i ustanowił Prawo w Izraelu, nakazując ojcom naszym, by nauczali o nich swych synów,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Доки Господи, розгніваєшся до кінця, палатиме наче огонь твоя ревність?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdy ustanowił świadectwo w Jakóbie i złożył Prawo w Izraelu, wtedy nakazał naszym ojcom, aby ją wykładali swoim dzieciom,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I ustanowił przypomnienie w Jakubie, i nadał prawo w Izraelu, rzeczy, które nakazał naszym praojcom, by je oznajmiali swym synom;

¹⁾ świadectwo, עֵדוּת ('edut): może ozn.: orzeczenie, postanowienie, normę prawną (<x>230 25:10</x>;<x>230 132:12</x>) przekazywaną następnym pokoleniom (<x>20 10:2</x>; <x>50 4:9</x>;<x>50 6:20-25</x>), obietnicę (<x>230 93:5</x>).

²⁾ <x>240 22:6</x>